

PRINCH IN HONG KONG 2020 FOR CANTONESE STUDENTS

Personalized feedback Professional
teacher Outside classroom visits Native
speaker interaction Small groups

September 23 to December 9, 2020 (Wednesday)
9:30a.m. to 12:20p.m.



Visit Hong Kong Museum of History – see, feel and tell the Hong Kong Story. Journey through the pain and glory of Hong Kong. Learn and be part of the local folk culture.



Give presentation in Cantonese in local primary/secondary school and chat with the students.



Visit Tai Kwun, the restored Central Police Station Compound, comprising three declared monuments—the former Central Police Station, Central Magistracy and Victoria Prison.



Visit a Chinese restaurant group and prepare food with the locals.



Learn about the horse racing culture in Hong Kong by visiting the Public Riding School. Talk to the staff there and ride on a pony.



Farm experience with local volunteers in a rural village in Fanling. Talk to the farmers and try the Hakka style “Big Bowl” Feast!

Final presentation at Fong Yun Wah Hall. Open to public.

Notes: CUHK-CLC reserves the right to cancel a visit, re-arrange activity and its schedule due to operational reality, academic conditions and weather.

Assessment: thematic oral reports 45% (best 3 out of 4), final assessment 40% (final oral report 25%, COPA based oral test 15%), teacher evaluation 10%, attendance 5%.

Student admission and preparation

- Applicants should be **non-native speakers of Cantonese**. Applicants should have at least completed Regular Cantonese level 2, or CP2104, or have attained equivalent level before the start of the PRINCH programme. Undergraduates from mainland China are welcome to join as well.
- Students should try to understand the unique learning mode in this course in comparison to lecture mode. They are expected to take an active approach in learning, such as data search, preparing questions for tasks and to speak up.
- Students should carry a recording device every lesson, battery fully charged, such as smart phone with recording function or MP3 recorder etc.

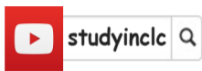
Fees: Tuition fee (AY2020-21, applicable to Continuing Education Section): HK\$5,580.
Other fee: HK\$2,200. Total: HK\$7,780. Other fee include small group counseling in class, learning materials and admission fee/ special venue rental (if any). The fee does not include public transportation and meals.

Application: First-come-first-serve. Fees must be fully settled to confirm a seat.
Current Regular programme students: Please fill in the re-enrolment form and complete the payment part of the application form.
Other continuing education students: Please fill in the course application form.

Application deadline: 14 August, 2020

Enquiry

Continuing Education Section: Ms. Angela HO, G05 Fong Shu Chuen Building
Email: clc@cuhk.edu.hk Tel: (852) 3943 6727 Home page: www.cuhk.edu.hk/clc/princh



雅禮中國語文研習所
Yale–China Chinese Language Centre

Schedule for PRINCH in Hong Kong- Cantonese (Language & Culture Immersion)
(Update: 8 June 2020)

Date (2020)			Description		
1.	Sep. 23 Wed.	Course introduction, language pledge, grouping, meeting the counselors. Cantonese chat with local staff and students. Themes preparation.	7.	Nov. 4 Wed.	Village Theme (cont'd): Visit a social enterprise farm and try the Hakka "Big Bowl" Feast*.
2.	Sep. 30 Wed 10:00-1:00p.m.	Education & Policy Theme: Hong Kong Heritage Museum, Shatin	8.	Nov. 11 Wed	Oral report. Next themes preparation.
3	Oct. 7 Wed	Economy & Business Theme: Visit Tao Heung Group. Local Living & Folk Custom Theme: Prepare food together with locals.	9.	Nov. 18 Wed 11:00a.m.- 3:30p.m.	10:45-11:45am- Education & Policy Theme (cont'd): Visit EcoPark, Tuen Mun 2:00-3:30pm- Local living & Folk Custom Theme (cont'd): Visit Hong Kong Jockey Club Public Riding School
4.	Oct. 14 Wed	Oral report. Next themes preparation.	10.	Nov. 25 Wed. 10:00a.m.- 1:00p.m.	History & Tradition Theme: Visit Hong Kong Museum of History
5.	Oct. 21 Wed 09:30-1:00p.m.	9:30-11:00am- Village Theme: Visit Hong Kong Wetland Park 11:30am-1:00pm- History & Tradition Theme: Visit Ping Shan Heritage Trail	11.	Dec. 2 Wed.	Final oral report at Fong Yun Wah Hall (open to all)
6.	Oct. 28 Wed 10:00a.m.- 1:00p.m.	Enterprise Theme: Visit Hong Kong Monetary Authority Information Centre Culture and Media Theme: Visit Tai Kwun (The restored Old Central Police Station Compound)	12.	Dec. 9 Wed.	Final Assessment - COPA based test
Notes: CUHK-CLC reserves the right to cancel a visit, re-arrange activity and its schedule due to operational reality, academic conditions and weather. *Meals are optional and at one's expense.					

PRINCH

Guidelines for Students

All learning activities are linked to purpose of learning

Why am I learning Chinese?

How can I maximize the features that will help me achieve my goals?

Nature and characteristics of the Program:

Nature of different programmes : From grammar and translation to communication

Pragmatic framework in communication (cf. academic reading in this Guide)

Differences between learning in class and in real-life

Remember what your teachers remember, the programme is

a total immersion programme

for learners with varied proficiency levels

focusing on appropriateness in oral communication

Your duties as a learner:

Understand the nature, design and common practice of the program.

Understand the differences between this programme and classroom teaching

Understand the concept of passive vs active vocabulary

Remember the following

Knowledge of sound, vocabulary and grammar learned in class helps you with

What you say

Knowledge of pragmatic factors acquired in life helps you decide on

When to say what you say

Where to say it

How to say it

To whom you should say it, and perhaps

Why you say it the way you do

Other things that will help you achieve the best results:

Try to ask questions (even if you don't understand the answer, you have extra input)

Try to take notes and collecting any information related to the theme of the day

Try to think of what to say in your presentation all the time

Try learning from not just your teacher, but everyone you meet

Try reflecting on not only what you learn, but how you learn it

Try using what you have learned in context

學生相關事項

語言實習活動參與者須明確：

我為什麼學漢語？

我怎樣才能最大限度地利用這個實踐課程，來說明實現自己的學習目標？

課程本質及特點

本課程是一個為不同水平的學習者而設計的全過程語言實習課程，注重創造機會讓參與者參考輔助讀物，把學習到的語法、詞彙靈活運用實際溝通中，並對比在課堂學習與在實際生活中學習的不同。

參與者職責：

瞭解本課程的性質，設計理念及活動程序；

瞭解本課程與常規課堂教學的不同；

瞭解活用詞彙和理解詞彙的概念。

記住：課堂內學到的語音、詞彙和語法，可以說明你決定

——說什麼

在實際生活中學到的知識，可以幫助你決定

——什麼時候說什麼

——在什麼場合說

——怎樣說

——對誰說

——為什麼要那樣說

提示：

多去問（就算你不知道答案，但你還是會有收穫）；

多做筆記，收集與當日活動主題相關的資料；

經常思考報告時要說什麼；

注意不只是向老師學習，也向遇見到的任何人學習；

經常回顧自己學到了什麼，而且是如何學到的；

儘量使用你在課本上學過的一切。



香港中文大學雅禮中國語文研習所

YALE-CHINA CHINESE LANGUAGE CENTRE
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

CUHKCLC

地址 Address: 香港新界沙田香港中文大學 Shatin, N.T., Hong Kong, SAR

網頁 Homepage: www.cuhk.edu.hk/clc

電話號碼 Phone : (852)3943 6727

電郵 E-mail: clc@cuhk.edu.hk

傳真號碼 Fax : (852) 2603 5004

暑期語文活動/ 實習課程報名表格 (校內生版)

Enrolment Form for Summer Language Activities/

Internship Programmes (CUHK/ CLC student version)

請於填寫報名表格前細閱「申請須知」及課程簡介並以正楷填寫此表格，報名連同簽署好的表格及「申請須知」一併交回本所。Please fill in this form in BLOCK LETTERS and read the "Notes to Application" and curriculum carefully before filling in the form.

Application by sending in signed application form and "Notes to Application".

由本所填寫 Office use only

☐ 錄取

Admitted

☐ 不錄取

Rejected

☐ 後補名單

Waiting List

☐ HK\$ _____ 報名費已收
Application Fee Received

☐ 以支票/本票支付
Paid by cheque / bankdraft

☐ 以信用卡支付
Paid by credit card

☐ HK\$ _____ 學費已收
Tuition Fee Received

☐ 以支票/本票支付
Paid by cheque / bankdraft

☐ 以信用卡支付
Paid by credit card

甲部 Part A: 課程詳情 Course details

✓請勾選 check the box

*請刪除不適用者 please delete if appropriate

#必須填寫 Mandatory

	活動/ 課程名稱 Activity/ Course title	活動/ 課程時間及地點 time and place
第一選擇 1 st choice		
第二選擇 2 nd choice		

乙部 Part B: 個人資料 Personal Particulars

英文姓名

Name in English: _____

中文姓名

Name in Chinese : _____

稱謂:

☐ 先生

☐ 小姐

☐ 太太

☐ 女士

姓氏 Surname

名字 First Name

(必須與香港身份證或護照相同 Must be the same as shown on HK ID card or passport)

香港身份證/ 護照號碼:

HKID Card/ Passport No: _____ ()

(用作核實申請人身份 For verification of the applicant's identity)

簽發國家 (如有):

Issuing Country (if any): _____

(項目在中國進行請填寫 Please fill in if the item takes place in China)

中國簽證/ 回鄉證編號

China visa/ huixiangzheng no: _____

國籍

Nationality _____

性別

Sex _____

出生日期: (日/月/年)

Date of Birth: (dd/mm/yy) _____

手電:

住宅電話:

聯絡傳真:

電子郵箱地址

Mobile: _____

Home Telephone: _____

Contact Fax: _____

Email Address: _____

通訊地址:

Correspondence Address: _____

緊急聯絡人

姓名

電話

關係

Emergency contact: Name _____

Telephone: _____

Relationship: _____

學生類別 (請勾選最近期的一項) Student type (please check the latest one)

☐ 研習所全日課程 CLC full-time (Regular) programme.

☐ 中大交換生或國際本科生課程 CUHK exchange/ International undergraduate programme.

原校 Home School/ 主修 Major: _____

☐ 研習所兼讀課程 CLC Part-time programme

☐ 中大本地本科生 CUHK local student. 主修 Major: _____

與上述選擇有關的最近期的課程編號 The Course code of the latest course related to your selection above: _____

丙部 Part C: 其他要求(若適用) Other Request (If applicable)

☐ 單人房 Single room

☐ 目的地延期逗留 Extended stay in the destination. 回港預定日期 Expected returning date to Hong Kong: _____

Note: 以上項目學生須繳交附加費，延期逗留者需自理簽證、交通及住宿 student should expect paying additional charge related to the personal request above. They should take care of their own accommodations, visa and transportation related to the extended stay.

丁部 Part D：繳費方法 Means of Payment

☐ 支票 / 銀行本票號碼 Cheque / Bank Draft No.: _____ (抬頭請寫 “香港中文大學” Payable to “The Chinese University of Hong Kong”)

☐ 信用咭 Credit Card: ☐ Visa / ☐ Master

選用信用咭之申請人請填寫以下部份 Applicants making payment by credit card please complete the part below

信用咭號碼: _____ 保安編碼: _____ 發咭銀行: _____
Card No.: _____ Security Code: _____ Card Issuing Bank: _____
(last 3 digits printed on the back of the card)

持咭人姓名 Card Holder's Name: _____ 有效日期 Expiry Date (mm-yy): _____ — _____

本人授權香港中文大學雅禮中國語文研習所於上述信用卡支取:

I hereby authorize CUHKCLC to charge the credit card above for: HK\$ _____

持咭人簽署 Card Holder's Signature: _____ 日期 Date: _____

戊部 **Part E: 聲明 Declaration**

1. 本人聲明在此報名表格及隨附文件所載的資料,依本人所知均屬真確。

I declare that all information provided in this enrolment form and the attached documents are, to the best of my knowledge, accurate and complete.

簽名
Signature: _____

日期
Date: _____

June 2020

(中文繁體版在後 Traditional Chinese version follows)

Dear PRINCH participants,

PRINCH is founded by the CLC director and the programme team which has been launched since 2006. It has been a successful program because of its distinctive features: Learning through application; Small group enhancement exercise; Task based and proficiency oriented; Valuable visits etc. We are dedicated to provide students with a rewarding and fruitful PRINCH experience.

To these ends, all participants' photos, audio/ video/ written records, questionnaires taken during the course are of extreme significance in PRINCH with regard to course teaching, management and administration, as well as assessment. For example, head teacher may give individual feedbacks on individual presentations based on the recordings which could not have been done one by one in class. PRINCH course group counselors and if applicable, local teachers provided by the host school, are also able to give students comments as a native local audience. Apart from the above immediate operational needs, these invaluable records are also greatly conducive to continuous growth of PRINCH such as teaching staff training, research, evaluation and publicity.

The programme can only succeed with your kind support. If you do not agree with the aforementioned arrangement, please feel free to let us know at any point, be it before, during or after the programme.

We sincerely wish you a challenging, fruitful, rewarding and memorable PRINCH experience!

From the Programme Team of PRINCH.

-----✂-----

Please return this reply slip by email or in person to CLC before the programme starts.

I have read the statement about the arrangement of audio/ video/ written materials and photo collection during the Princh. I understand the purposes of such arrangement and agree on the use. I know there are channels in CLC for me to voice out my concern anytime on the use of these materials.

Name: _____ Year and location of PRINCH: _____

Signature: _____ Date: _____

(Traditional Chinese version)

親愛的 PRINCH (語言及文化實踐課) 的參加者:

PRINCH 是由所長及課程組設立並於 2006 年首辦，一直以來獲得良好口碑，特色包括「用中學」概念、小組強化練習、任務及語用為本、珍貴的探訪等等，我們竭力讓每位學生都滿載而歸，收穫豐富。

要達到以上的目的，參加者在課堂上的照片、語音、影像、文字記錄、問卷等等都成為 PRINCH 的重要素材，尤其是輔助教學、評核、課堂管理及行政方面。例如：老師可以通過錄音在課外為每一位學員點評，從而更好地利用課堂時間。PRINCH 小組輔導員也會以本地聽眾身份給予學員意見。除此之外，這些記錄對完善 PRINCH 及其發展幫助甚大，包括教職員培訓、研究分析、檢討及推廣。

本課程的成功有賴您的支持。若您不同意以上的安排，請隨時通知我們。

衷心希望大家在充滿挑戰的 PRINCH 獲益，成為人生一個難忘的回憶！。

PRINCH 課程小組謹上

-----✂-----

請填妥此回條並在課程開始前以電郵或親自寄交 CLC 辦公室

本人已細閱關於 PRINCH 照片、影音及文字材料收集用途的通告，本人明白這安排的用途並同意所方的安排，本人知道可隨時向研習所表達使用這些材料的意願。

姓名: _____ PRINCH 年份及地點: _____

簽署: _____ 日期: _____